

سری سوال: یک

زمان آزمون (دقیقه): ۹۰: تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰: تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۱- کدام گزینه نیاز به ویرایش ندارد؟

۱. همانجا ۲. آنگونه ۳. آن چه ۴. اینجا

۲- کدام گزینه نیاز به ویرایش ندارد؟

۱. بیفکنید ۲. در بدر ۳. بیاندازم ۴. بطرف

۳- کدام گزینه نیاز به ویرایش دارد؟

۱. آسانتر ۲. چطور آمدی؟ ۳. بی سواد ۴. نزدیک تر

۴- کدام گزینه نیاز به ویرایش دارد؟

۱. عن قریب ۲. معهدا ۳. روان شناسی ۴. علی حده

۵- عنوان مطبوعاتی زیر با کدام یک از موضوعات مطرح شده در گزینه ها مطابقت دارد؟

MOB LEADER SLAIN

۱. A Murder ۲. An Arrest ۳. An Election ۴. A Dispute

6- Which of the following headlines is called Straight headline?

1. VIETNAM: CHINA PLANNING ANOTHER WAR
2. GERMAN SUMMIT URGENT-CHANCELLOR KOHL
3. NEW CABINET TODAY?
4. RAILROAD WORKERS STRIKE IN ARGENTINA

7-The best equivalent for "under present conditions" is.....

1. تحت شرایط فعلی 2. در شرایط کنونی 3. با شرایط حاضر 4. تحت شرایط حاضر

8- Many of the words her playmates gleefully shouted seemed to hover just out of reach.

1. از روی عصبانیت 2. بصورت نامعلوم 3. با خوشحالی 4. با ترس

9- He was, at most, an irritable young man, more likely to hoot than to rant.

1. بیشتر مایل بود نویسنده انتقادی باشد تا هنری 2. بیشتر مایل بود به جای لفاظی فریاد اعتراض سر دهد 3. احتمالاً به جای پرداختن به اصل درگیر حواشی بود 4. بیشتر مایل بود به جنجال داشت و از سکوت فرار می کرد

10- They may form mental magnets that file these sounds into the same broad category, seriously undermining their ability.

1. به توانایی آنها با دیده شک می نگریست 2. به طور جدی به توانایی آنها اعتقاد دارد 3. توانایی آنها را بطور جدی ارزیابی می کند 4. توانایی آنها را بطور جدی دست کم می گیرد



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۵

11- The back-channel communications between Mandela and the A.N.C. in exile and the trepidation of Botha possesses the drama and intrigue of diplomatic whodunit.

- ارتباط پشت پرده میان ماندلا و ای ان سی در تبعید و ترس و وحشت بوتا
- جلسات مخفیانه میان ماندلا و ای ان سی و بوتا در میان ترس و وحشت
- ارتباط محرمانه میان ماندلا و ای ان سی در خفقان آن دوران و سرسختی بوتا
- ارتباط محرمانه میان ماندلا و ای ان سی و بوتا در تبعید و همراه با خطر و اضطراب

12- It is not how complicated the negotiating process was but how dicey and tentative.

- مشکوک و متزلزل
- حساس و کلیدی
- توطئه آمیز و بی رحمانه
- خطرناک و موقتی

13- He wanted to use his illness as a pretext.

- پیش شرط
- بهبان
- نقطه ضعف
- برگ برنده

14- Such worrisome signals last week stirred officials into imposing tighter clampdowns on the economy's brisk pace.

- رشد اقتصادی
- کاهش تجارت
- شاخص اقتصاد
- رکود اقتصادی

15- There were always dozens of people keeping us under surveillance.

- زیر شکنجه
- تحت تعقیب
- تحت مراقبت
- تحت فشار

16- Bullock maintains that only a confluence of violent upheavals and unusual leaders can produce a Hitler or a Stalin.

- فقدان رهبران کارآزموده در ایجاد آشوب ها
- تاثیر رهبران غیرمعمولی از شورش های خشونت آمیز
- احتمال حضور رهبران غیر معمولی در انقلاب های رنگی
- تلاقی جنبش های خشونت آمیز و خطرناک و رهبران غیرعادی

17- Waldheim read aloud from British Defense Ministry report of 1989 that exonerated him of any war crimes.

- او را از هرگونه جنایت جنگی تبرئه می کند
- او را محکوم به جنایت جنگی می کند
- او را مسئول هرگونه جنایت جنگی می داند
- او را متهم می کند به هرگونه جنایت جنگی

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

18- To rebut the charge, he read that report.

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. برای رد کردن این اتهام | 2. برای اثبات این اتهام |
| 3. برای فرار از مسئولیت | 4. برای قبول مسئولیت |

19- How gender may bend your thinking?

- | | |
|---|---|
| 1. چگونه جنسیت بر طرز فکر شما تاثیر می گذارد؟ | 2. اختلاف جنسیت و طرز فکر چگونه است؟ |
| 3. چگونه جنسیت طرز فکر شما را تغییر می دهد؟ | 4. جنسیت چگونه طرز فکر را ساماندهی میکند؟ |

20- You should follow this order in your report as closely as possible.

1. لازم است که شما در گزارش خود، تا حد امکان، این نظم را از نزدیک دنبال کنید
2. باید هرچه بیشتر دنباله رو دستورات این گزارش باشید
3. لازم است که در گزارش خود، با دقت هرچه بیشتر، این نظم را رعایت کنید
4. باید طبق گزارش خود، ناظر این دستورات باشید

21- Who would have thought that Jane Austen would be part of a three-picture deal?

1. چه کسی فکر می کرد که سه اثر "جین آستین" همزمان با هم به فیلم تبدیل شوند؟
2. چه کسی فکر می کرد "جین آستین" بخشی از این سه اپیزود باشد؟
3. چه کسی فکر می کرد "جین آستین" این سه تصویر را معامله کند؟
4. چه کسی فکر می کرد "جین آستین" بخشی از این سه فیلم را بفروشد؟

22- She adores first grade.

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. او از کلاس اول متنفر است | 2. او عاشق کلاس اول است |
| 3. او می خواهد رتبه اول را کسب کند | 4. او دارنده رتبه اول است |

23- The theory has been buttressed by the discovery of cyanide in the gulf water.

1. این فرضیه بواسطه کشف سیانید در آبهای خلیج رد شده است
2. این فرضیه بواسطه کشف سیانید در آبهای خلیج تایید شده است
3. این فرضیه بوسیله کشف سیانید در آبهای خلیج شهرت پیدا کرد
4. این فرضیه همزمان شد با کشف سیانید در آبهای خلیج



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

24- They are stealing quite a bit of publicity.

1. آنها متهم به سرقت از بخشی از روابط عمومی شدند
2. آنها به دروغ وارد روابط عمومی شدند
3. آنها بهای اندکی برای تبلیغات پرداخت کردند
4. آنها شهرت اندکی کسب کرده اند

25- The British novel at the moment is full of vitality.

1. سرشار از نکات با اهمیت است
2. پر از زدق و برق است
3. سرشار از شور و نشاط است
4. رونق فراوانی دارند

26- Resilience and stoicism were revered virtues.

1. خشونت و استبداد جزو خصایص نادرست اخلاقی بودند
2. کسب شهرت و انسان دوستی جزو اخلاق حسنه بود
3. انعطاف پذیری و بردباری مورد احترام بود
4. لذت و جاه طلبی جزو اخلاق شیطانی بود

27- What is the meaning of "eve" in the following headline?

Violence on eve of independence

1. because of
2. inspite of
3. the day before
4. limit

28- What is the meaning of "lash out" in the following headline?

Warsaw pact lashes out at NATO missile plan

1. to praise
2. criiticize strongly
3. to cut
4. offer

29- Refugees in dire straits

KUALA LUMPUR (Reuter)-A tramp Steamer carrying 2.500 Vietnamese sent out a dramatic appeal for international help yesterday saying it had 500 sick people aboard, most of them children, and had run out of food and water after a 17-day ordeal at sea.

"In dire straits" in this story means:

1. in an unknown area
2. against the law
3. in serious danger
4. on board a ship

30- Skeptics wonder whether a military uprising was real or a ruse for the rulling coalition to purge its enemies.

با توجه به جمله فوق برای کدام گزینه معادل فارسی مناسبی انتخاب نشده است؟

1. skeptics/شکاکن
2. militray uprising/شورش نظامی
3. ruse/حیله
4. to purge/تسویه حساب